Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Świecznik i wszystkie te przybory należy wykonać z talentu\* szczerego złota.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Świecznik i te wszystkie przybory należy wykonać z talentu szczerego złota. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz go i wszystkie naczynia z talentu szczerego złota. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z talentu złota szczerego uczynisz go, i wszystko naczynie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszystka waga lichtarza ze wszystkim naczyniem jego będzie miała talent złota naczystszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z talentu szczerego złota należy wykonać świecznik i wszystkie przybory należące do niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Świecznik i wszystkie te przybory należy wykonać z talentu szczerego złota. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobisz go i wszystkie przybory do niego z talentu czystego złota. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do sporządzenia świecznika i należących do niego przyborów użyjesz jednego talentu złota. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Masz go wykonać wraz ze wszystkimi przyborami do niego z jednego talentu czystego złota. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Będzie zrobiony z kikaru czystego złota. [Także] Wszystkie te przybory. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Талант чистого золота ввесь цей посуд. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobią go, wraz ze wszystkimi naczyniami, z talentu czystego złota. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ma go wykonać, wraz z tymi wszystkimi jego przyborami, z talentu szczerego złota. |

1. 1) talent, ּכִּכָר (kikkar), ok. 50 kg. [↑](#footnote-ref-2)